

DE/IT

Originalbedienungsanleitung

Istruzioni d'uso originali

CargoMaster

CC200

CC160

www.cargomaster.org



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Martin Kober
(Geschäftsführer)

Dichiarazione di conformità CE

L'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH dichiara con la presente che i prodotti del tipo CargoMaster sono conformi alle relative disposizioni della direttiva macchine CE 2006/42/CE, appendice 1.

Nel caso di eventuali modifiche del CargoMaster non concordate con l'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH, la presente dichiarazione perde la propria validità.



Firma del produttore:

Martin Kober
(Amministratore)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@cargomaster.org · www.cargomaster.org

D

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise.	07
2	Produktbeschreibung.	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.4	Technische Daten	12
2.5	Maß-Skizze CC200	16
2.6	Maß-Skizze CC160	17
2.7	Lieferumfang	18
2.8	Zubehör	18
3	Montage.	20
3.1	Spiralkabel-Stecker	20
3.2	Demontage	20
4	Inbetriebnahme	21
4.1	Klappbare Schaufel.	21
4.2	Verstellbare Handgriffe	23
4.3	Akku-Pack	25
4.4	Einschalten.	26
4.5	Neutralstellung.	27
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen.	28
4.7	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	30
4.8	Einzelstufenschaltung	31
4.9	ComfortStep	31
4.10	Akku-Kapazität prüfen	32

D

5	Bedienung	33
5.1	Lastaufnahme	33
5.2	Fahren auf der Ebene	35
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	36
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	38
5.5	Treppensteigen - Abwärts	41
5.6	Auf Treppe ablegen	43
5.7	Abstellen	44
5.8	Beladen eines Fahrzeugs	45
5.9	Entladen eines Fahrzeugs	47
5.10	Transport	50
6	Pflege und Wartung	52
6.1	Akku-Pack	52
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen	55
6.3	Wechsel der Blei-Akkus	57
6.4	Brems-/Steigfußbeläge prüfen	61
6.5	Reinigung/Desinfektion	62
6.6	Entsorgung	63
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	64
7.1	Fehlerzustände	64
7.2	Problemlösungen	66
8	Garantie und Haftung	68
8.1	Garantie	68
8.2	Haftung	69

Indice

1	Simboli e indicazioni di sicurezza	07
2	Descrizione del prodotto	10
2.1	Funzioni dell'apparecchio	10
2.2	Informationen zu den Gerätetypen	11
2.3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
2.2	Informazioni sui tipi di apparecchi	11
2.3	Utilizzo secondo le disposizioni	11
2.4	Dati tecnici	14
2.5	Dimensioni CC200	16
2.6	Dimensioni CC160	17
2.7	Configurazione di base	18
2.8	Accessori	18
3	Montaggio	20
3.1	Connettore con cavo spiralato	20
3.2	Smontaggio	20
4	Messa in esercizio	21
4.1	Pedana ribaltabile	21
4.2	Maniglie regolabili	23
4.3	Pacco batterie	25
4.4	Accensione.	26
4.5	Posizione neutra	27
4.6	Verifica dei freni di sicurezza.	28
4.7	Velocità regolabile in modo continuo	30
4.8	Modalità gradino singolo	31
4.9	ComfortStep	31
4.10	Verifica dello stato di carica della batteria	32

5	Utilizzo	33
5.1	Assorbimento del carico	33
5.2	Avanzamento in piano	35
5.3	Avanzamento su piano inclinato	36
5.4	Salita delle scale	38
5.5	Discesa delle scale	41
5.6	Fermata sulla scala	43
5.7	Inutilizzo	44
5.8	Carico di un veicolo	45
5.9	Scarico di un veicolo	47
5.10	Trasporto	50
6	Cura e manutenzione	52
6.1	Pacco batterie	52
6.2	Sostituzione dei fusibili elettrici	55
6.3	Sostituzione delle batterie al piombo	57
6.4	Controllo dei gommini dei freni e dei puntali di sollevamento	61
6.5	Pulizia/disinfezione	62
6.6	Smaltimento	63
7	Malfunzionamenti e risoluzione dei problemi	64
7.1	Malfunzionamenti	64
7.2	Risoluzione dei problemi	67
8	Garanzia e responsabilità	68
8.1	Garanzia	68
8.2	Responsabilità	69

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgrut sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.

1 Simboli e indicazioni di sicurezza



ATTENZIONE - Possibili conseguenze mortali o gravi lesioni fisiche!



CAUTELA - Possibili gravi lesioni fisiche!



NOTA - Possibili danni materiali!

- » Prima della messa in esercizio leggere le istruzioni d'uso e prestare attenzione alle indicazioni di pericolo e sicurezza.
- » Prima della messa in esercizio verificare la funzionalità elettrica, i freni di sicurezza e i puntali in gomma dei piedini di sollevamento.
- » Conservare in un ambiente protetto dal gelo almeno un'ora prima della messa in esercizio.
- » Rispettare i dati tecnici.
- » Non superare la capacità di sollevamento.
- » L'utilizzo è consentito solo ad una singola persona debitamente formata, nel caso di minorenni a partire da 16 anni solo sotto supervisione. La persona deve essere nelle condizioni psicofisiche di poter usare in modo sicuro il CargoMaster.
- » Utilizzare sempre con entrambe le mani.
- » Fare pratica senza carico e alla velocità minima.
- » Indossare scarpe da lavoro antiscivolo.

- » Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteinvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » Per il trasporto di carichi. Non per il trasporto di persone.
- » Fissare il carico con la cinghia di fissaggio.
- » Serrare sempre bene i pomelli di bloccaggio.
- » Sbloccare i freni di sicurezza prima di ogni salita sulle scale o prima di percorrere un piano inclinato.
- » Non afferrare mai oggetti al di sotto della pedana di sollevamento o nelle parti rotanti/in movimento.
- » Non utilizzare in caso di pioggia, umidità, neve o ghiaccio a causa del limitato effetto frenante.
- » Se l'effetto frenante è presente solo su un lato o assente, non utilizzare il CargoMaster.
- » Garantire percorsi antisdrucchiolo e privi di ostacoli.
- » Non utilizzare su scale mobili o trasportatori a nastro.
- » Disattivare immediatamente in caso di blocco dell'elemento di trasmissione.
- » Spegner per il trasporto.
- » Per il trasporto su veicoli, garantire il rispetto delle disposizioni di legge in vigore.
- » Non sollevare mai il supporto del telaio.
- » Caricare il pacco batterie dopo ogni impiego.
- » Le prese devono essere asciutte.
- » Proteggere dall'umidità.
- » Proteggere il carica batterie di carico e il cavo di carica per auto da oli, grassi, detergenti aggressivi, diluizioni o danni.
- » Pulire con alcol i freni di sicurezza e i tamburi dei freni nei cerchioni una volta alla settimana o in caso di sporco.

- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Non utilizzare metodi di pulizia ad alta pressione.
- » Non fumare durante la pulizia.
- » Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente dal produttore o da personale autorizzato.
- » La temperatura superficiale può aumentare a causa di fonti di calore esterne (per es. luce solare).
- » Tenere lontano il CargoMaster da fonti infiammabili.
- » CargoMaster può disturbare i campi elettromagnetici ad alta sensibilità di altri dispositivi elettronici (per es. dispositivi antifurto).
- » Utilizzare esclusivamente accessori AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Utilizzare solo il carica batterie automatico AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Conservare con cura le istruzioni per l'uso, dopo averle lette.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzioni dell'apparecchio



Handgriff	① Maniglia di presa
AUF/AB-Schalter	② Interruttore SU/GIÙ
Geschwindigkeitsregler	③ Regolatore di velocità
EIN/AUS-Schalter	④ Interruttore ON/OFF
Spiralkabel	⑤ Cavo spiralato
Zurrgurt	⑥ Cinghia di fissaggio
Akkuanzeige	⑦ Indicazione stato di carica batteria
Einzelstufenschalter	⑧ Interruttore gradino singolo
ComfortStep	⑨ ComfortStep
Akku-Pack	⑩ Pacco batterie
Sicherheitsbremse	⑪ Freno di sicurezza
Steigbein mit Steigfuß	⑫ Puntale di sollevamento
Laufgrad	⑬ Ruota principale
Schaufel	⑭ Pedana

2.2 Informationen zu den Gerätetypen

Diese Bedienungsanleitung ist universell für die Gerätetypen CC-System **CC200** und **CC160** ausgelegt. Diese Treppensteiger unterscheiden sich lediglich in den technischen Daten sowie in der Optik.

2.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der CargoMaster CC-System ermöglicht es Lasten sicher und ohne große Mühe über Treppen auf und ab zu befördern.

2.2 Informazioni sui tipi di apparecchi

Le presenti istruzioni per l'uso sono concepite in modo universale per i tipi di apparecchi del sistema CC **CC200** e **CC160**. Questi carrelli montascale si differenziano soltanto tra loro per i dati tecnici e l'estetica.

2.3 Utilizzo secondo le disposizioni

Il sistema CC CargoMaster consente di trasportare carichi su e giù per le scale in modo sicuro e senza fatica.



D

2.4 Technische Daten

Technik	CC160	CC200
Abmessungen	Höhe = 1065 - 1490 mm Breite = 466 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 290 / 530 mm	Höhe = 1065 - 1490 mm Breite = 466 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 290 / 530 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 24,4 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 28,5 kg	Steigereinheit = 25,8 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 29,9 kg
Hebeleistung	160 kg	200 kg
Steiggeschwindigkeit ¹⁾	9-26 Stufen/Minute	4-13 Stufen / Minute
Reichweite mit einer Ak- ku-Ladung ¹⁾	15-30 Stockwerke (entspricht 225-450 Stufen)	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	

D

Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse
IP-Schutzklasse	IPX4 Schutzgrad: Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

1) Bei aktiviertem ComfortStep verringert sich die Steiggeschwindigkeit sowie die Reichweite.

* In Verbindung mit einer Steighöhenenerweiterung (15 mm) verringert sich die Hebeleistung auf max. 155 kg.

Tecnica	CC160	CC200
Dimensioni	Altezza = 1065 - 1490 mm Larghezza = 466 mm Profondità con pedana aperta/ richiusa = 290 / 530 mm	Altezza = 1065 - 1490 mm Larghezza = 466 mm Profondità con pedana aperta/ richiusa = 290 / 530 mm
Pesi	Unità propulsiva = 24,4 kg Caricabatterie = 0,3 kg Pacco batterie = 4,1 kg Peso complessivo = 28,5 kg	Unità propulsiva = 25,8 kg Caricabatterie = 0,3 kg Pacco batterie = 4,1 kg Peso complessivo = 29,9 kg
Capacità di sollevamento	160 kg	200 kg
Velocità di salita ¹⁾	9-26 gradini/minuto	4-13 gradini/minuto
Autonomia con una carica di batteria ¹⁾	15-30 piani (corrisponde a circa 225-450 gradini)	
Massima altezza dei gradini superabile	210 mm	
Min. profondità scalino	140 mm	
Larghezza scale necessaria (scale diritte)	Libertà di manovra 100 mm (CargoMaster + merce trasportata)	
Min. dimensione pianerottolo (scale a U)	Dipende dalle dimensioni corporee dell'operatore e dalla dimensioni dell'oggetto trasportato	
Accumulatori	2 x 12 V / 5 Ah (sigillate)	
Motore a corrente continua	24 V / 275 W	

D

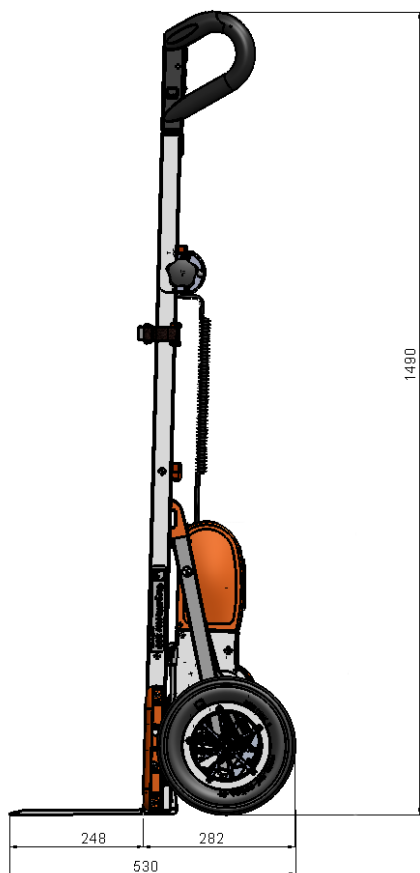
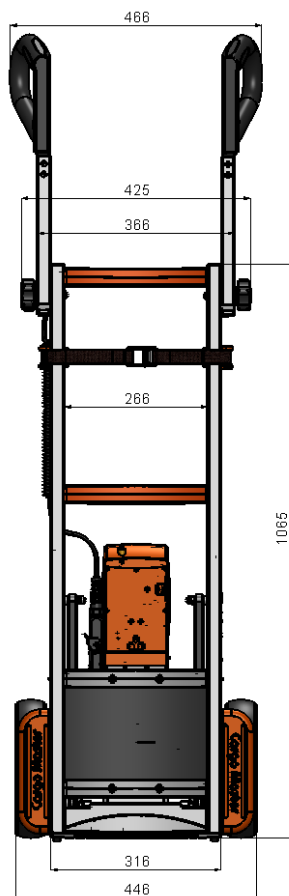
Dati sulla rumorosità	La pressione acustica classificata A è solitamente inferiore a 70 dB (A)
Temperatura di magazzino/di esercizio: apparecchio	da 0° C a +60° C / da -30° C a +50°C
Temperatura di magazzino/di esercizio: pacco batterie	da 0° C a +60° C / da -30° C a +50°C
Dati sulle vibrazioni	Il valore effettivo pesato dell'accelerazione cui è sottoposta la parte superiore del corpo è solitamente inferiore a 2,5 m/s ² .
Adesivo numero di serie	Sulla parte laterale del corpo macchina
Classe di protezione IP	Grado di protezione IPX4: protegge contro gli spruzzi d'acqua da tutte le direzioni

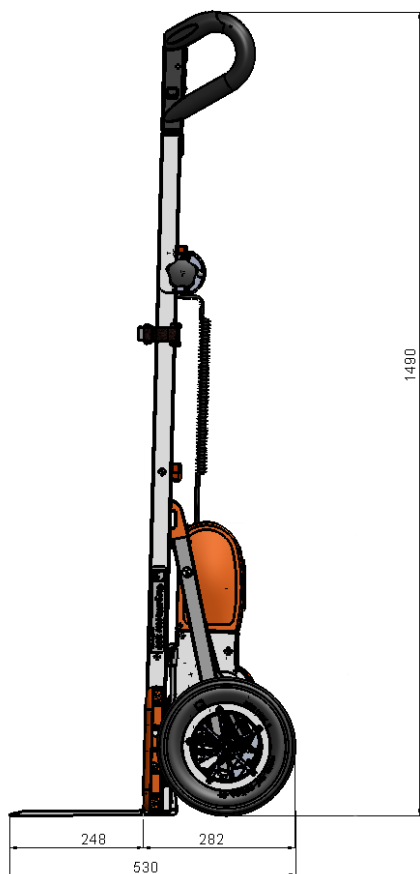
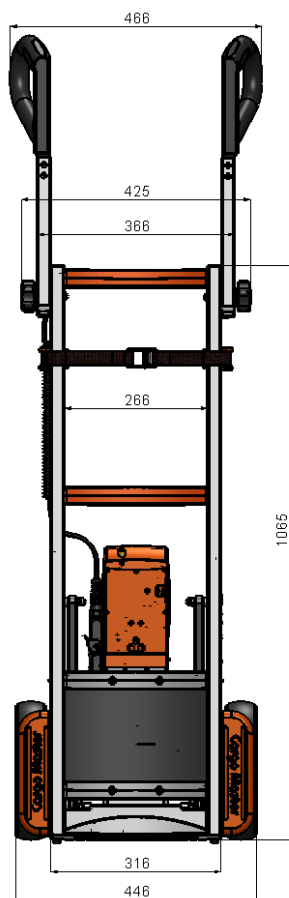
Eventuali modifiche tecniche servono a migliorare il prodotto e rimangono riservate.

1) Con ComfortStep attivato si riducono la velocità di salita e l'autonomia.

* In combinazione con un'estensione dell'altezza alzata (15 mm) si riduce la capacità di sollevamento fino a un max di 155 kg.

15

2.5 Maß-Skizze **CC200**2.5 Dimensioni **CC200**

2.6 Maß-Skizze **CC160**2.6 Dimensioni **CC160**

2.7 Lieferumfang

2.7 Configurazione di base



Ladegerät inkl. Anleitung

① Carica batterie incl. istruzioni

Zurrgurt

② Cinghia di fissaggio

Akku-Pack

③ Pacco batterie

CargoMaster

④ CargoMaster

2.8 Zubehör

2.8 Accessori



Luftbereifung

① Gomme pneumatiche

verlängerte Handgriffe

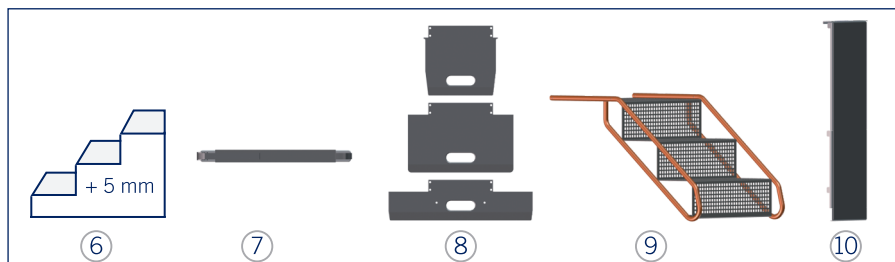
② Maniglie prolungate

Akku-Pack

③ Pacco batterie

KFZ-Ladeleitung

④ Cavo di carica per auto



Steighöhenenerweiterung

Auflage für Weißware

Schaufelsortiment

Hilfsstiegen

Rückwand

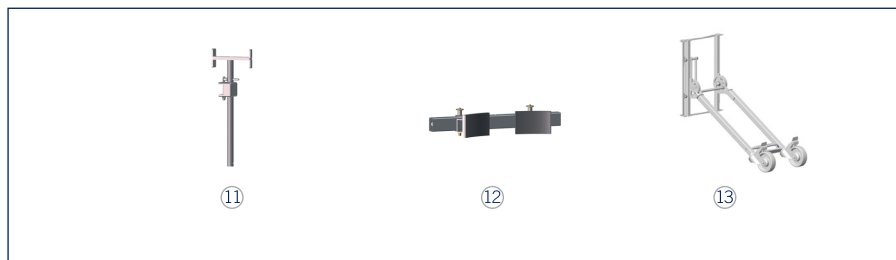
⑥ Estensione dell'alzata

⑦ Versione per elettrodomestici

⑧ Assortimento pedane

⑨ Scale portatili

⑩ Parete posteriore



Getränkehaken

Auflage für runde Behälter

Transportrad

⑪ Gancio per la cassetta delle bevande

⑫ Ripiano per contenitori tondi

⑬ Ruota di supporto

3 Montage

3.1 Spiralkabel-Stecker



HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



NOTA - I contatti dei connettori
devono essere asciutti!

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



Inserire e bloccare il
connettore del cavo
spiralato.

3.2 Demontage

Spiralkabel-Stecker ausstecken.



3.2 Smontaggio

Staccare il connettore del
cavo spiralato.

4 Inbetriebnahme



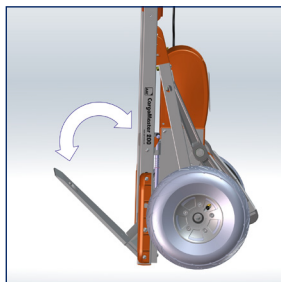
HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



NOTA - Il CargoMaster deve essere tenuto in un ambiente protetto dal gelo almeno un'ora prima della messa in esercizio!

4.1 Klappbare Schaufel

Nach oben/unten klappen.



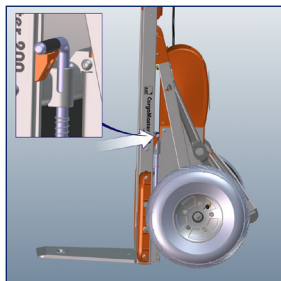
4.1 Pedana ribaltabile

Ribaltamento verso l'alto/ il basso.

Entriegelung mit Bolzen (optional).

Hebel auf Keil aufliegend.

» Entriegelt!

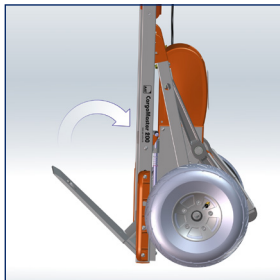


Sblocco con perno (opzionale).

Leva appoggiata su cuneo.

» Sbloccata!

Nach oben klappen.

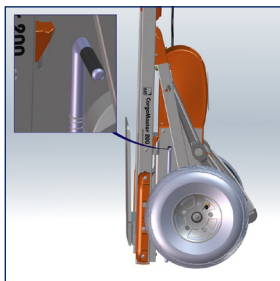


Ribaltamento pedana verso l'alto.

Verriegelung mit Bolzen (optional).

Hebel abklappen, sodass der Hebel neben dem Keil liegt.

» Verriegelt!



Blocco con perno (opzionale).

Abbassare la leva in modo che questa venga a trovarsi vicino al cuneo.

» Bloccata!

4.2 Verstellbare Handgriffe

4.2 Maniglie regolabili



HINWEIS - Feststellschrauben nicht ganz herausdrehen!



NOTA - Non svitare completamente i pomelli di bloccaggio.



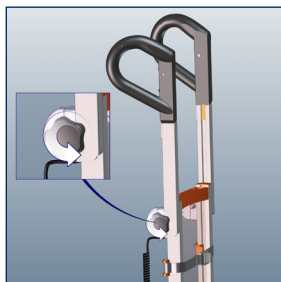
WARNUNG - Feststellschrauben immer fest anziehen!



ATTENZIONE - Serrare sempre bene i pomelli di bloccaggio!

Höhe verstellen.

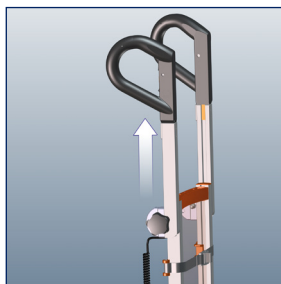
Feststellschrauben lösen.

**Regolazione dell'altezza.**

Allentare i pomelli di bloccaggio.

Handgriffe ausziehen.

» Schulterhöhe empfohlen!

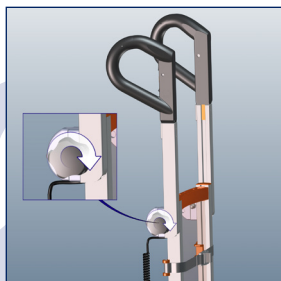


Allungare le maniglie.

» Si consiglia l'altezza delle spalle.

Feststellschrauben ziehen.

an-

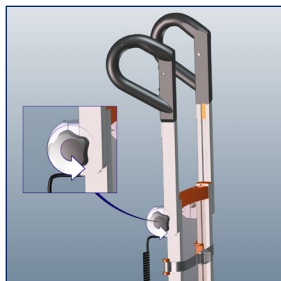


Serrare i pomelli di bloccaggio.

Neigung verstellen.

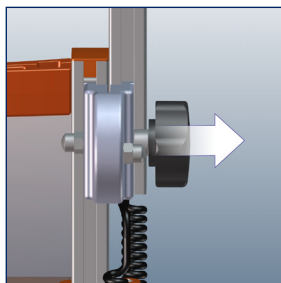
Feststellschrauben
6 mm herausdrehen.

ca.

**Regolare l'inclinazione.**

Svitare a ca. 6 mm i pomelli
di bloccaggio.

Mittels Rüttelbewegungen
auseinander ziehen.



Aprire con piccoli
movimenti a scatto.

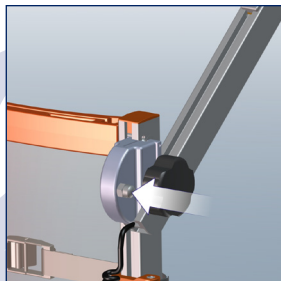
Handgriffe kippen.



Reclinare le maniglie.

Verriegelungsbolzen
Bohrung einpassen.

in



Inserire i perni di
bloccaggio nel foro.

Feststellschrauben anziehen.



Serrare i pomelli di bloccaggio.

4.3 Akku-Pack



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



NOTA - I contatti dei connettori devono essere asciutti!

Akku-Pack aufsetzen.



Appoggiare il pacco batteria sul basamento.

4.4 Einschalten

CargoMaster einschalten.



4.4 Accensione

Accendere il CargoMaster.

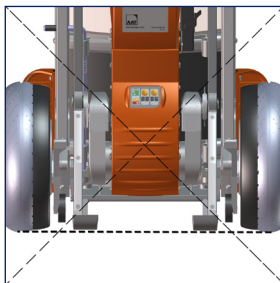
4.5 Neutralstellung

Steigbeine durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gebracht!



Falsch.



4.5 Posizione neutra

Portare i puntali di sollevamento in posizione neutra tenendo premuto l'interruttore SU/GIÙ.

» Se è attivata la funzione per gradino singolo, i puntali di sollevamento vengono portati automaticamente in posizione neutra.

Sbagliato.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!

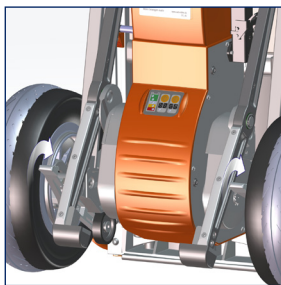


ATTENZIONE - Se l'effetto frenante è presente solo su un lato o assente, non utilizzare il CargoMaster! Avvisare il produttore o il personale autorizzato!



ATTENZIONE - Provare i freni di sicurezza senza carico!

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Sbloccare i freni di sicurezza.

CargoMaster ankippen.



Inclinare il CargoMaster.

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



Test: il CargoMaster non si spinge in avanti, ma solo all'indietro.

D

IT

4.7 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

4.7 Velocità regolabile in modo continuo

Minimale Geschwindigkeit.



Velocità minima.

Maximale Geschwindigkeit.



Velocità massima.

30

4.8 Einzelstufenschaltung

Deaktivieren / Aktivieren.

- » LED leuchtet = Einzelstufenschaltung aktiviert!

Sollten Sie die Einzelstufenschaltung nicht benötigen, können Sie diese manuell an der Folientastatur ausschalten.



4.8 Modalità gradino singolo

Disattivazione/attivazione.

- » LED acceso = utilizzo con gradino singolo attivato!

Se questo non dovesse essere necessario, è possibile disattivare la funzione manualmente sulla tastiera sensibile al tatto.

4.9 ComfortStep

Deaktivieren / Aktivieren.

- » LED leuchtet = ComfortStep aktiviert!
- » Dieser sorgt für einen sanften und somit komfortableren Steigvorgang.

Sollten Sie den ComfortStep nicht benötigen, können Sie diesen manuell an der Folientastatur ausschalten.



4.9 ComfortStep

Disattivazione/attivazione.

- » LED acceso = funzione ComfortStep attivata!
- » Questo garantisce un processo di salita più dolce e quindi più comodo.

Se questo non dovesse essere necessario, è possibile disattivare la funzione manualmente sulla tastiera sensibile al tatto.

Bei jedem erneuten Einschalten des Geräts wird durch die Memory-Funktion die zuletzt verwendete Einstellung wiedergegeben.

Sollte eine Anpassung der Stufenhöhe vorgenommen werden, wenden Sie sich an den AAT-Außendienst.

Grazie alla memoria elettronica l'ultimo settaggio viene memorizzato. Ogni volta che il cc-system viene acceso l'ultimo settaggio è attivo.

Nel caso in cui fosse necessario un adeguamento del montascale all'altezza dei gradini, si prega di rivolgersi al servizio tecnico Medimec o al rivenditore specializzato autorizzato.

4.10 Akku-Kapazität prüfen

4.10 Verifica dello stato di carica della batteria

Grün = voll



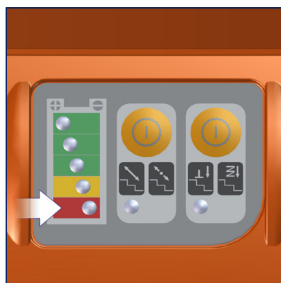
Verde = completamente carica

Gelb = gering
» Akku laden!



Giallo = parzialmente scarica
» Caricare la batteria!

Rot = leer
» Akku laden!
» Warnton alle 12 Sek.!
» Akku-Kapazität reicht für max. 20-35 Stufen!



Rosso = scarica
» Caricare la batteria!
» Segnale acustico ogni 12 sec.!
» La capacità della batteria è sufficiente per un max. di 20-35 gradini!

5 Bedienung

5 Utilizzo



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



ATTENZIONE - L'utilizzo è consentito solo ad una persona singola debitamente formata!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



ATTENZIONE - Fare pratica senza carico e alla velocità minima!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln!



ATTENZIONE - Sbloccare i freni di sicurezza prima di ogni salita sulle scale o prima di percorrere un piano inclinato!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



ATTENZIONE - Utilizzare sempre con entrambe le mani!

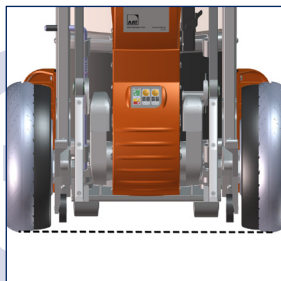
5.1 Lastaufnahme

Evtl. CargoMaster einschalten.



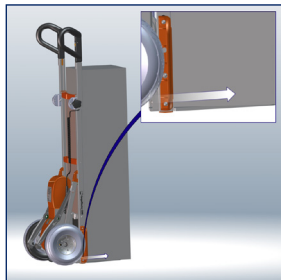
Accendere eventualmente il CargoMaster.

Neutralstellung einstellen (siehe Kapitel 4.5).

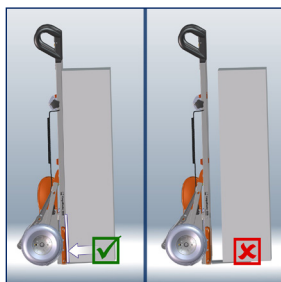


Impostare la posizione neutra (vedere il capitolo 4.5).

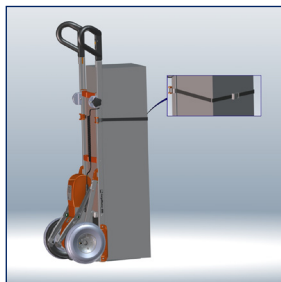
Mit Ladeschaufel unter Last fahren.



Procedere con la pedana di carico inserendola sotto il carico.



Mit Zurrurgurt sichern.



Assicurare con la cinghia di fissaggio.

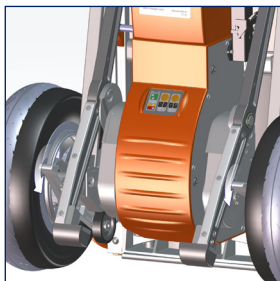
5.2 Fahren auf der Ebene

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).

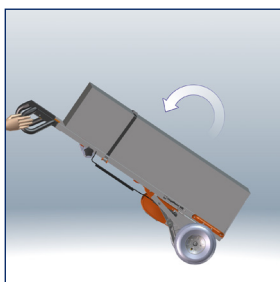


Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



5.2 Avanzamento in piano

Impostare la posizione
neutra (capitolo 4.5).

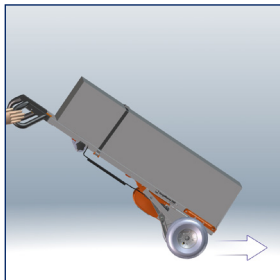
Bloccare i freni di sicurezza.

» Usura e danni con l'avanzamento con freni di sicurezza sbloccati!

Inclinare il CargoMaster e
tenerlo in equilibrio.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

» CargoMaster in Balance halten!



Guidare/usare come un normale carrello.

» Tenere in equilibrio il CargoMaster!

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

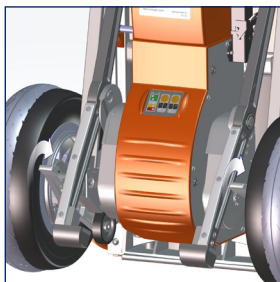
Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



5.3 Avanzamento su piano inclinato

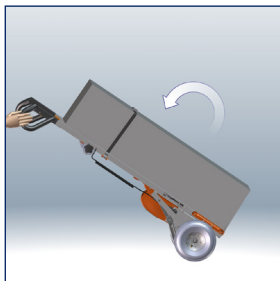
Impostare la posizione neutra (capitolo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Sbloccare i freni di sicurezza.

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.

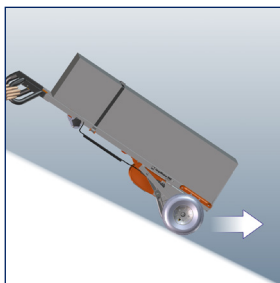


Inclinare il CargoMaster e
tenerlo in equilibrio.

Abwärts fahren

Vorwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Guida verso il basso

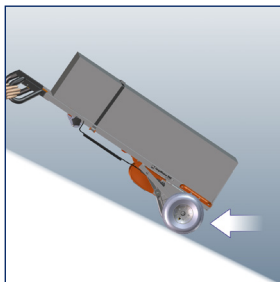
In avanti.

» Per rallentare abbassare
il carrello!

Aufwärts fahren

Rückwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Guida verso l'alto

Indietro.

» Per rallentare abbassare
il carrello!

5.4 Treppensteigen - Aufwärts



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



ATTENZIONE - Tenere sempre in equilibrio il CargoMaster!



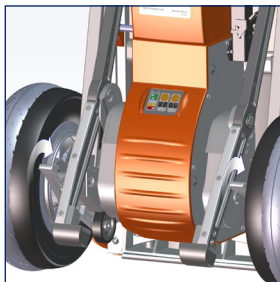
ATTENZIONE - Nessun'altra persona deve trovarsi nell'area di pericolo al di sotto del CargoMaster!

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



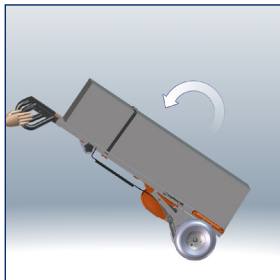
Impostare la posizione
neutra (capitolo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



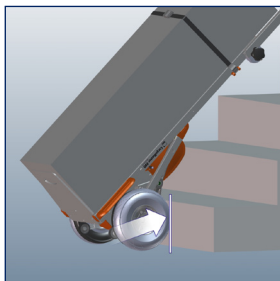
Sbloccare i freni di sicurezza.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinare il CargoMaster e tenerlo in equilibrio.

Rückwärts ganz an Stufe fahren.



Portare all'indietro in battuta contro l'alzata del gradino.

2-3 Stufen nach oben gehen.



Salire di 2-3 gradini in alto rispetto al carrello.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

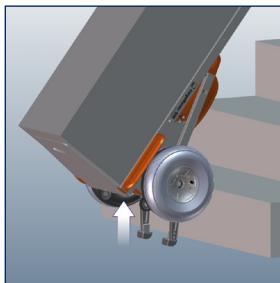
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione **SU**.

» Se è attivata la funzione per gradino singolo, i puntali di sollevamento vengono fermati automaticamente in posizione neutra.

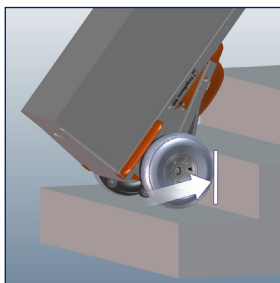
CargoMaster steigt hinauf.



Il CargoMaster sale.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Bild 3, S.39 wiederholen.



Avvicinare il CargoMaster al gradino successivo.

» Ripetere figura 3, p. 39.

5.5 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - Sobald Steigbeine Last übernehmen ist Zug an Handgriffen spürbar. CargoMaster flacher halten um entgegenzuwirken!



ATTENZIONE - Non appena i puntali di sollevamento toccano il pavimento si fanno carico del peso, si avverte una trazione in avanti sulle maniglie. Per contrastare questo effetto abbassare leggermente il CargoMaster inclinandolo!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



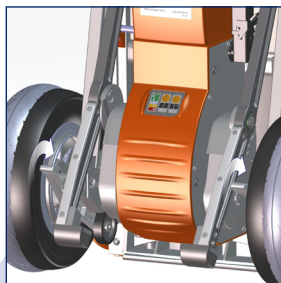
ATTENZIONE - Nessun'altra persona deve trovarsi nell'area di pericolo al di sotto del CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



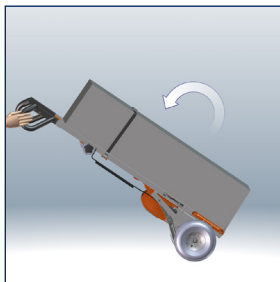
Impostare la posizione neutra (capitolo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



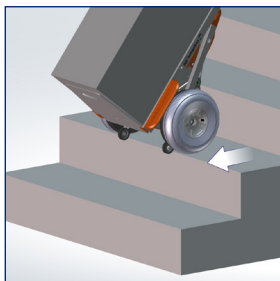
Sbloccare i freni di sicurezza.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinare il CargoMaster e tenerlo in equilibrio.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Spingere il CargoMaster in avanti fino a quando non si attivano i freni di sicurezza.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

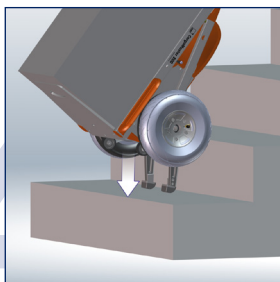
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione **GIÙ**.

» Se è attivata la funzione gradino singolo, i puntali di sollevamento vengono fermati automaticamente in posizione neutra.

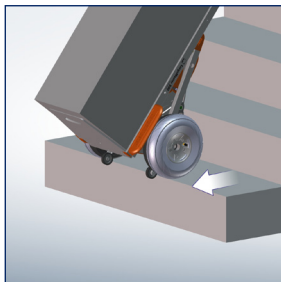
CargoMaster steigt hinab.



Il CargoMaster scende.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.

» Ab Bild 3, S. 42 wiederholen.



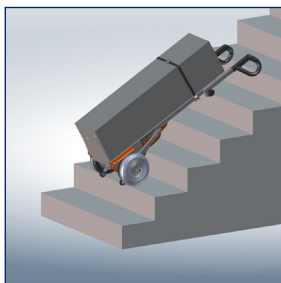
Spingere il CargoMaster in avanti fino a quando non si attivano i freni di sicurezza.

» Ripetere figura 3, p. 42.

5.6 Auf Treppe ablegen

CargoMaster ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Fermata sulla scala

Fermare il CargoMaster.

» I freni di sicurezza impediscono il rotolamento verso il basso!

5.7 Abstellen

5.7 Inutilizzo



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!

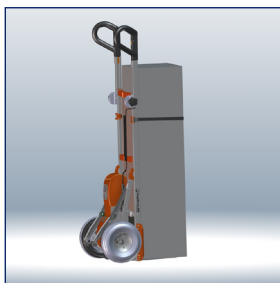


NOTA - Caricare il pacco batteria dopo ogni impiego!

Abschaltautomatik schaltet das Gerät bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

Il dispositivo di spegnimento automatico ferma l'apparecchio in caso di pause prolungate. Il CargoMaster va quindi prima **spento** e poi **riacceso**.

CargoMaster abstellen.



Parcheggiare il CargoMaster.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.



Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione **SU**.

Steigbeine setzen am Boden auf.



Appoggiare i puntali di sollevamento.

CargoMaster ausschalten.



Spegnere il CargoMaster.

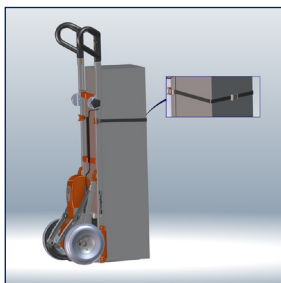
5.8 Beladen eines Fahrzeugs

5.8 Carico di un veicolo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

In caso di carichi pesanti o aree di carico alte, utilizzare la scala portatile.

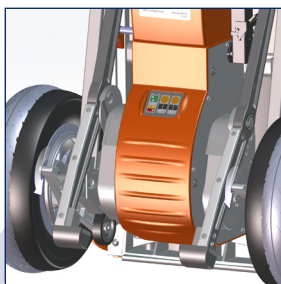
Zurrgurt lösen.



Sbloccare la cinghia di fissaggio.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

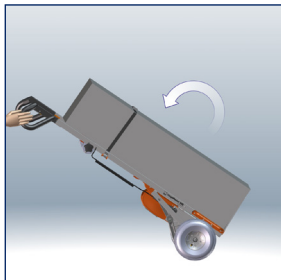
» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloccare i freni di sicurezza.

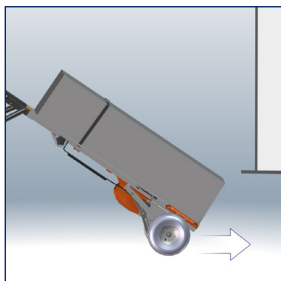
» Usura e danni con l'avanzamento con freni di sicurezza sbloccati!

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinare il CargoMaster e tenerlo in equilibrio.

An Ladekante schieben.



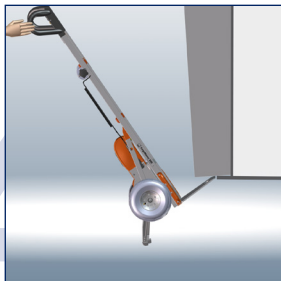
Spingere verso il bordo dell'area di carico.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekante.



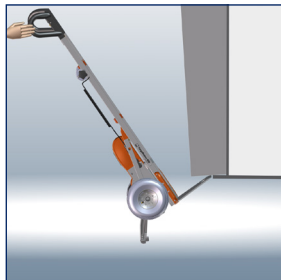
Premere l'interruttore SU/ GIÙ in direzione **SU**, fino a quando la pedana è a circa 10 mm dal bordo dell'area di carico.

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.



Inclinare il CargoMaster con il carico in avanti.

Last ganz auf Ladefläche schieben.



Spingere il carico completamente sull'area di carico.

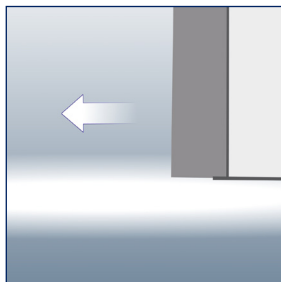
5.9 Entladen eines Fahrzeugs

5.9 Scarico di un veicolo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

In caso di carichi pesanti o aree di carico alte, utilizzare la scala portatile.

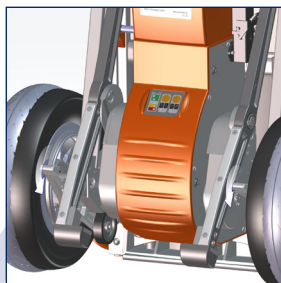
Last möglichst weit über Ladekante hinaus-schieben.



Spingere il più possibile il carico verso il bordo dell'area di carico.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

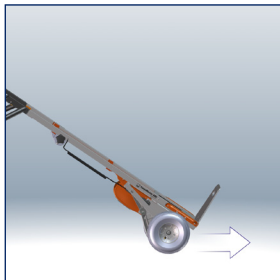
» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloccare i freni di sicurezza.

» Usura e danni con l'avanzamento con freni di sicurezza sbloccati!

CargoMaster an Ladekante schieben.



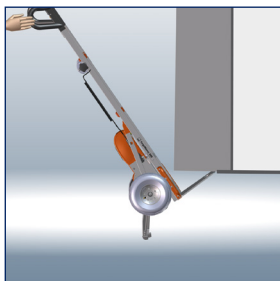
Spingere il CargoMaster verso il bordo di carico.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



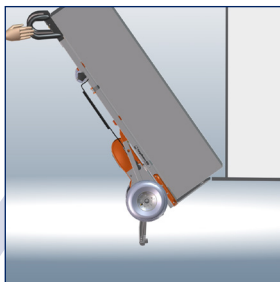
Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione **SU**, fino a quando la pedana è a circa 10 mm sotto al bordo dell'area di carico.

Last auf Schaufel schieben.



Spingere il carico sulla pedana.

CargoMaster mit Last kippen.



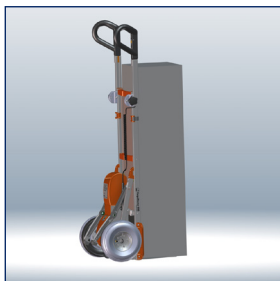
Inclinare il CargoMaster con il carico.

AUF/AB-Schalter Richtung **AB** drücken, bis Neutralstellung erreicht (Kapitel 4.5).



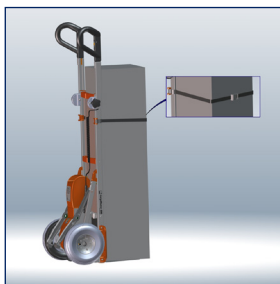
Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione **GIÙ** fino a quando il CargoMaster non ha raggiunto la sua posizione neutra (vedere cap. 4.5).

CargoMaster abstellen.



Parcheggiare il CargoMaster.

Last mit Zurrung sichern.



Fissare il carico con la cinghia di fissaggio.

5.10 Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

Schaufel nach oben klappen (siehe Kapitel 4.1).



AVVERTENZA - Rispettare le specifiche relative al peso!



AVVERTENZA - Per il trasporto su veicoli, garantire il rispetto delle disposizioni di legge in vigore!



AVVERTENZA - Non sollevare mai il supporto del telaio!



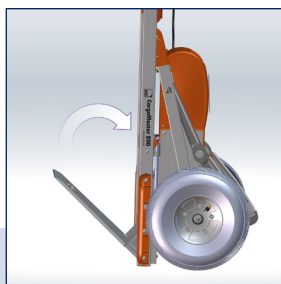
CAUTELA - Spegner il CargoMaster in caso di trasporto!

Le batterie non sono considerate pericolose in conformità con le disposizioni speciali IATA A67 e GGVS Rn-Nr. 2801 A, parte 2!

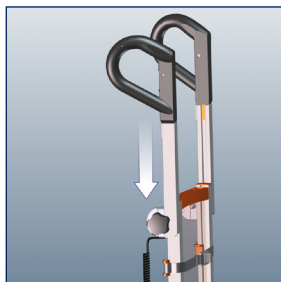
Le batterie sono autorizzate al trasporto aereo in conformità con DOT e IATA!

Smontaggio del CargoMaster (vedere capitolo 3.2).

Ribaltare verso l'alto la pedana (vedere il capitolo 4.1).

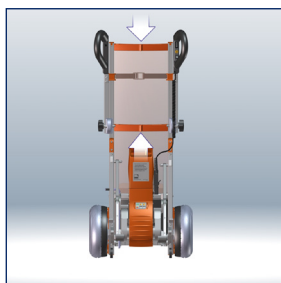


Handgriffe verstellen
(siehe Kapitel 4.2).



Regolare le maniglie
(vedere il capitolo 4.2).

Tragen.



Sollevare.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.
Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.
Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.



6 Cura e manutenzione

AVVERTENZA - Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente dal produttore o da personale autorizzato!

6.1 Pacco batterie



CAUTELA - Non toccare mai con le mani umide!



NOTA - Proteggere dall'umidità!



NOTA - Caricare il pacco batteria dopo ogni impiego!



NOTA - Proteggere il dispositivo di carica e il cavo di carica per auto da oli, grassi, detergenti aggressivi, diluizioni o danni!



NOTA - Attenersi al manuale del dispositivo di carica!



NOTA - Una scarica totale causa una perdita della capacità della batteria riducendone la durata utile!



NOTA - I contatti dei connettori devono essere asciutti!

Le batterie nuove raggiungono la loro piena capacità solo dopo diverse ricariche.
Le batterie sono omologate per un trasporto aereo secondo DOT e IATA.
Le batterie non richiedono manutenzione e sono ricaricabili.

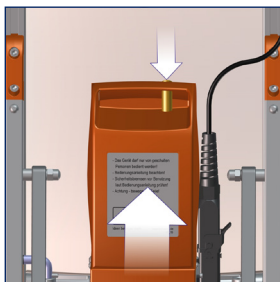
Akku-Pack laden

CargoMaster ausschalten.

**Caricare il pacco batteria**

Spegnere il CargoMaster.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Premere il pulsante di sblocco e rimuovere il pacco batterie sfilandolo verso l'alto.

Ladegerät anschließen.



Collegare il caricabatterie.

LED grün = Akku voll



LED verde = batteria carica

LED orange = Akku wird geladen



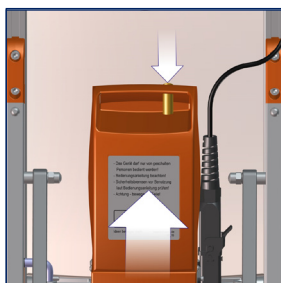
LED arancione = batteria in carica

Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden
CargoMaster ausschalten.



Ricarica del pacco batterie nel veicolo
Spegnere il CargoMaster.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Premere il pulsante di sblocco e rimuovere il pacco batterie sfilandolo verso l'alto.

Kfz-Ladeleitung anschließen.



Collegare il cavo di carica per auto.

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



CAUTELA - Prima di sostituire i fusibili, scollegare il caricabatterie/il cavo di carica per auto!

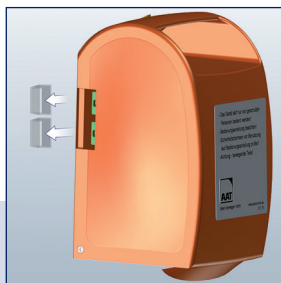


NOTA - Non aggiustare o collegare fusibili difettosi!



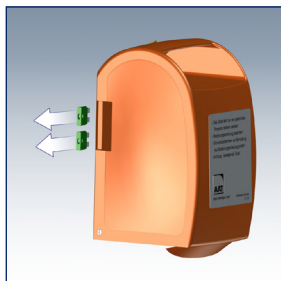
NOTA - Effettuare la sostituzione con fusibili dello stesso amperaggio!

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Rimuovere i cappucci sul pacco batteria.

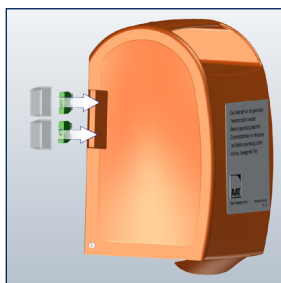
Alte Sicherungen entfernen.



Rimuovere i fusibili vecchi.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Inserire i nuovi fusibili e riposizionare i cappucci.

» I fusibili sono disponibili presso AAT Alber Antriebstechnik GmbH o Medimec!

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

6.3 Sostituzione delle batterie al piombo



HINWEIS - Richtige Polung beachten!
Schwarz = minus, Rot = plus.



NOTA - Attenzione alla corretta polarità!
Nero = meno, Rosso = più.

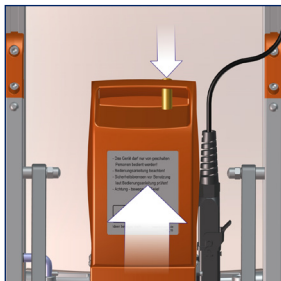
CargoMaster ausschalten.

Spegnere il CargoMaster.



Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.

Premere il pulsante di sblocco e rimuovere il pacco batterie estraendolo verso l'alto.

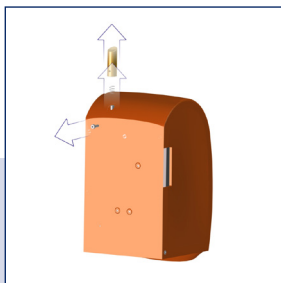


Schraube der Akkuarretierung lösen.

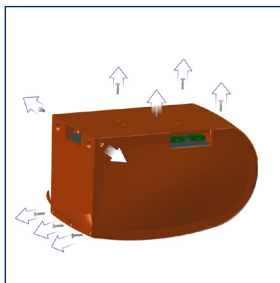
» Deckel, Feder und Stift entnehmen.

Svitare la vite per il blocco del pacco batterie.

» Rimuovere coperchio, molla e perno.

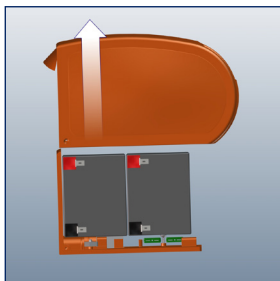


Schrauben lösen.



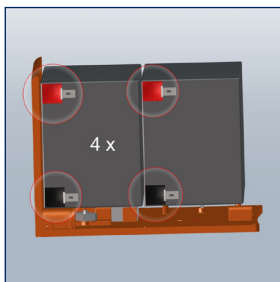
Svitare le viti.

Akku-Pack wie angezeigt platzieren.
» Akku-Pack öffnen.



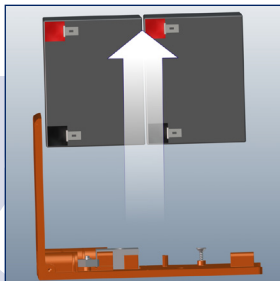
Posizionare il pacco batteria come indicato.
» Aprire il pacco batteria.

Steckkontakte lösen.



Scollegare i contatti.

Akkus entnehmen.

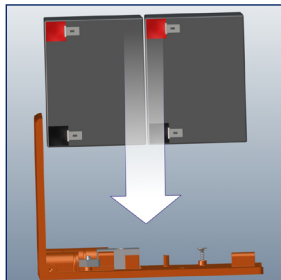


Rimuovere le batterie.

D

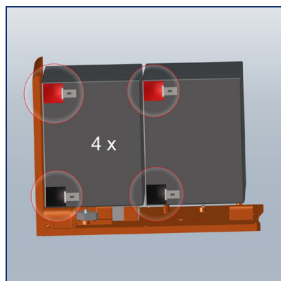
IT

Neue Akkus einsetzen.



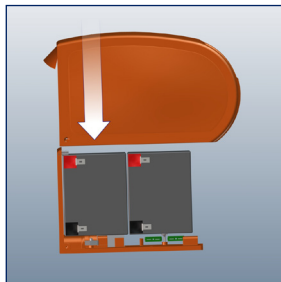
Inserire le nuove batterie.

Steckkontakte herstellen.



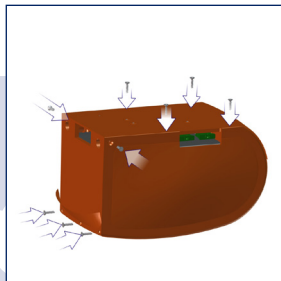
Collegare i contatti.

Akku-Pack schließen.



Chiudere il pacco batteria.

Schrauben festziehen.



Serrare le viti.

Ladegerät anschließen.



Collegare il caricabatterie.

LED grün = Akku-Pack voll



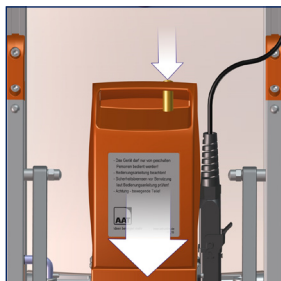
LED verde = pacco batteria carico

LED orange = Akku-Pack wird geladen



LED arancione = pacco batteria in carica

Akku-Pack aufsetzen.



Appoggiare il pacco batteria e farlo scendere.

6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen



HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!

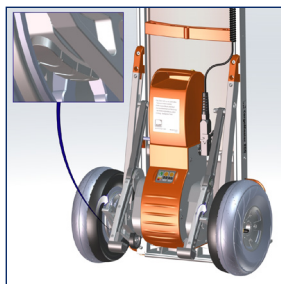


6.4 Controllo dei gommini dei freni e dei puntali di sollevamento

NOTA - spessore minimo dei gommini = 1 mm. Nel caso di spessore inferiore o danneggiamento, contattare il produttore o il personale autorizzato!

Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.

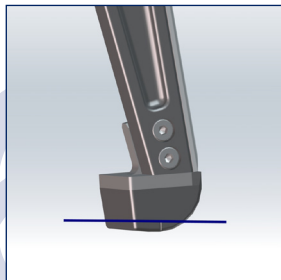


Controllo dei gommini dei freni

Controllare regolarmente.

Steigfußbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen - Verschleißgrenze!



Controllo dei puntali di sollevamento

Controllare regolarmente - limite di usura!

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen Kapitel 4.6!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



HINWEIS - CargoMaster von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



AVVERTENZA - Effettuare un controllo dei freni dopo la pulizia Capitolo 4.6!



AVVERTENZA - Non fumare durante la pulizia!



NOTA - Pulire con alcol i freni di sicurezza e i tamburi nei cerchioni una volta alla settimana o in caso di sporco! Osservare le indicazioni di pericolo per l'alcol.



NOTA - Tenere lontano il CargoMaster da fonti infiammabili!



NOTA - Non utilizzare metodi di pulizia ad alta pressione!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



Con un panno umido e detersivi/disinfettanti per uso domestico.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Smaltimento

Il CargoMaster e il relativo pacco batterie sono prodotti a lunga durata. In ogni caso se il CargoMaster ha raggiunto la fine della durata utile, è possibile rispedire i suoi componenti a AAT Alber Antriebstechnik GmbH per lo smaltimento.

La legge relativa alle apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG) è entrata in vigore il 24 marzo 2005 e disciplina il ritiro e il riciclaggio dei vecchi dispositivi elettrici e elettronici.

In conformità con le indicazioni del Ministero federale tedesco dell'Ambiente (BMU) per l'applicazione della ElektroG il CargoMaster è considerato un mezzo di trasporto e quindi non rientra nella categoria degli apparecchi citati nella ElektroG §2 parte 1 comma 1 (Riferimento incrociato alla direttiva del Parlamento Europeo (2002/96/CE)).

In Italia lo smaltimento verrà eseguito secondo la normative vigente.

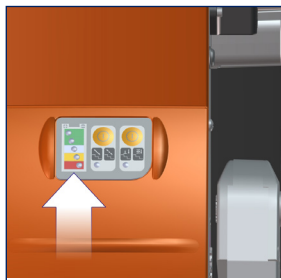
7 Fehlerzustände und Problemlösungen

7.1 Fehlerzustände

CargoMaster einschalten.



LEDs blinken.
» Fehlerzustände beachten!



CargoMaster ausschalten.



7 Malfunzionamenti e risoluzione dei problemi

7.1 Malfunzionamenti

Accendere il CargoMaster.

I LED lampeggiano.
» Verificare il tipo di malfunzionamento!

Spegnere il CargoMaster.

CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



Accendere il CargoMaster.

- » Il LED lampeggia - Avvisare il produttore o il personale autorizzato!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku-Pack leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremse defekt
6x	Fehler Elektronik

Malfunzionamenti

Il LED lampeggia	Malfunzionamento
1x	Sovraccarico
2x	Bassa tensione, pacco batterie scarico
3x	Sovratensione
4x	Regolatore di velocità, interruttore SU/GIÙ, i contatti o la linea di alimentazione sono difettosi.
5x	Freno elettromagnetico difettoso
6x	Elettronica difettosa

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Risoluzione dei problemi

Problema	Verifica ed eventuale soluzione del problema
Il CargoMaster non si accende	Cavo a spirale inserito e fissato? No: inserire e bloccare.
	Pacco batterie scarico? Sì: caricare il pacco batterie.
	Problema ancora presente? Sì: Avvisare il produttore o il personale autorizzato!
Il CargoMaster non si muove elettronicamente	Avvisare il produttore o il personale autorizzato!
Impossibile caricare il pacco batterie	Avvisare il produttore o il personale autorizzato!

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfüße, Zurrurt).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garanzia e responsabilità

8.1 Garanzia

AAT Alber Antriebstechnik GmbH fornisce una garanzia di un anno per il CargoMaster (fatta eccezione per le batterie al piombo) e tutti gli accessori, a partire dalla data di acquisto, a coprire i difetti dei materiali e gli errori di produzione.

Per le batterie al piombo, ammesso che siano sottoposte a corretta manutenzione, AAT Alber Antriebstechnik GmbH fornisce una garanzia di sei mesi dalla data di acquisto.

La garanzia sul CargoMaster non si applica nel caso in cui i malfunzionamenti siano riconducibili a quanto segue:

- » danni conseguenti a sforzi eccessivi
- » danni conseguenti a un uso improprio.
- » danni violenti.
- » naturale usura (gommini dei freni, protezione antiscivolo, piedini di salita, cintura di fissaggio)
- » manutenzione inadeguata e insufficiente
- » modifiche costruttive non autorizzate o uso improprio del CargoMaster o dei suoi accessori.
- » utilizzo del CargoMaster oltre la sua massima capacità di carico.
- » carica non corretta della batteria sigillata al piombo.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahren, unter Aufsicht).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilità

AAT Alber Antriebstechnik GmbH in qualità di produttore del CargoMaster non è responsabile per eventuali danni se:

- » il CargoMaster è stato usato in modo improprio.
- » le riparazioni, i montaggi o altri lavori sul CargoMaster sono stati effettuati da personale non autorizzato.
- » il CargoMaster non è stato utilizzato in base alle istruzioni.
- » sono state aggiunte o collegate parti al CargoMaster.
- » sono stati rimossi pezzi dal CargoMaster.
- » il CargoMaster è stato utilizzato oltre la sua massima capacità di carico (per es. assi, telaio o maniglie deformati).
- » CargoMaster è stato utilizzato da persone minorenni (esclusi minorenni a partire da 16 anni, solo sotto supervisione).
- » CargoMaster è stato utilizzato con una carica della batteria non sufficiente.

D

IT

Notizen:

Note:

70

D

IT

Notizen:

Note:

71



Ideen bewegen mehr